

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Образ современного студента в англоязычной и русскоязычной  
языковой картине мира**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ

студентки 4 курса 413 группы  
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиль – «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Сахаровой Юлии Александровны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка  
и методики его преподавания,  
канд. пед. наук, доцент \_\_\_\_\_

Г.А. Никитина

Заведующий кафедрой  
английского языка и  
методики его преподавания,  
канд. филол. наук, доцент \_\_\_\_\_

Т.А. Спиридонова

Саратов 2017

**Введение.** В настоящее время многие ученые и исследователи занимаются изучением термина «языковая картина мира». Изучается связь мышления, культуры и языка. Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена изучению содержания и структуры концепта-образа «студент»/ «student» в русской и американской лингвокультурах.

**Актуальность** темы исследования обуславливается теми изменениями, которые происходят в современном языке и, естественно, отражаются в языковой картине, сложившейся на сегодняшний день. Данные изменения определяют необходимость тщательного анализа и изучения тех или иных составляющих общей языковой картины мира в конкретном языке, в том числе и образа современного студента в русскоязычной и англоязычной языковых картинах мира.

**Объектом** исследования является русскоязычная и англоязычная языковая картина мира, а **предметом** – языковые средства создания образа студента.

Данная работа ставит перед собой **цель** выявить составляющие образа современного студента в англоязычной и русскоязычной языковых картинах мира, определив общее и национально-специфическое для двух лингвокультур.

Исходя из поставленной цели, в настоящей работе решаются следующие **задачи**:

1. раскрыть понятие «языковая картина мира»;
2. выявить подходы к определению понятия «образ студента» как компонента языковой картины мира;
3. выявить основные особенности языкового воплощения представлений о студенте в сознании носителей английского (американского) и русского языка;
4. на основе анализа ассоциативных словарей и периодических изданий выявить основные лексико-семантические компоненты образа-концепта «студент / student».

**Гипотеза** исследования заключается в предположении о том, что представление образа современного студента, отраженное в языковой картине мира, детерминировано лингвокультурными и социокультурными особенностями носителей языка и культуры.

**Научная новизна** данной работы заключается в том, что проведенное исследование и полученные результаты позволяют судить об образе современного студента в двух разных языковых картинах мира: англоязычной и русскоязычной. В ходе исследования были выявлены национально-специфические особенности образа студента, отраженные в русском и американском английском языках.

**Материалом** настоящей работы послужили лексикографические источники (ассоциативные словари), тексты публикаций в изданиях «The Times», «BBC», «Аргументы и факты» и «Мир новостей», результаты ассоциативного эксперимента.

Для поиска ответов на поставленные вопросы и для проверки гипотезы исследования использовался определенный комплекс **методов**, включая метод наблюдения, сравнения, экспериментальный метод, метод контент анализа, метод статистических подсчетов.

**Структура работы.** Данная работа состоит из введения, теоретической и практической глав, заключения, списка используемых источников и приложения.

Во *введении* раскрывается причина выбора данной темы и ее актуальность, формулируется научная новизна, раскрывается объект и предмет исследования, устанавливаются цели и задачи работы, представляется материал и методы его исследования, раскрывается теоретическая и практическая значимость исследования.

В *главе I* изучаются различные подходы к трактовке понятия «языковая картина мира», ее особенности и характеристика. Кроме того, анализируются существующие представления о студентах в России и Америки и описание наиболее ярких особенностей.

В *главе II* представлен ход и результаты ассоциативного эксперимента, который был проведен среди жителей России и Америки, а также результаты анализа ассоциативных словарей по концепту «студент»/ «student».

В *заключении* подводится итог исследования, делаются выводы, определяется степень выполнения поставленных задач и верность исходной гипотезы.

*Апробация* работы осуществлялась путем представления результатов исследования на 69 (6) научной студенческой конференции 13-14 апреля 2017 г. (СГУ имени Н.Г. Чернышевского).

**Основное содержание работы.** В главе I «Теоретические исследования языковой картины мира в современной когнитивной лингвистике» изучаются различные подходы к трактовке понятия «языковая картина мира», ее особенности и характеристика.

Ученые, которые занимались изучением культуры, традиций и обычаев разных стран, закрепляли все полученные данные в письменном виде. Ими был создан термин «языковая картина мира», в котором содержатся данные о культуре стран, выраженные средствами языка.

В основе изучения языковой картины мира лежат такие понятия, как общая картина мира, мировоззрение или мировидение человека. Картина мира, отраженная в языке, определяется как языковая картина мира. Данное явление обладает свойством изменения в зависимости от многих социокультурных факторов, течения жизни, жизнедеятельности, и др. явлений. Выделяют личную (индивидуальную) и национальную картины мира.

Языковую картину мира изучают в нескольких направлениях: с бытовой стороны; с когнитивной стороны; с ценностной стороны; с деятельностной стороны.

Проанализировав и изучив термины «студент» и «языковая картина мира» можно сделать вывод о том, что поведение и целостный образ студента, который складывается в сознании носителей лингвокультуры, в

значительной степени зависит от тех социально-экономических условий, в которых проживает и обучается студент. Культура оказывает большое влияние на развитие и становление личности. Сравнение социологических и психологических исследований, связанных с образом студента в России и США, позволило выявить основные отличия. Одним из главных и важных отличий является отношение к процессу обучения.

Данные различия находят свое отражение и в тех лексико-семантических элементах, которые составляют концептосферу «студент». Образ-концепт «студент» рассматривается через призму исследований в области когнитивной лингвистики, при этом, составляющая «образ» имеет ключевое значение в данном терминологическом сочетании, поскольку образ студента исследуется в данной работе через призму эмоционально-оценочного (не научного) ассоциативного элемента в концепте.

В главе II «Практическое выявление способов репрезентации образа студента в англоязычной и русскоязычной языковых картинах мира» анализируются результаты проведенного эксперимента среди жителей России и Америки. На основании полученных результатов, был сделан общий вывод и составлен образ современного студента. Также, было проанализировано несколько ассоциативных словарей и изучен концепт «студент»/ «student». В ходе анализа данного концепта были выделены ядерные и околядерные зоны данного концепта.

В экспериментальном исследовании принимали участие, как студенты, так и взрослые люди в количестве 54 человек. 25 граждан Российской Федерации, для которых родным языком является русский. Также, 29 граждан Соединенных Штатов Америки, для которых родным языком является английский (американский). Возраст испытуемых от 17 до 60 лет. Исследование было организовано и проведено в индивидуальной форме. С русскими испытуемыми эксперимент проводился как в очной форме, так и заочной – через Интернет. Но с англоязычными испытуемыми исследование проводилось только в заочной форме – через Интернет. От каждого

испытуемого требовалось написать любые пять ассоциаций на слово «студент» или «student». Опрошенные не были ограничены в ответах. Они могли назвать любые ассоциации, ответы могли быть любой частью речи. Все испытуемые предоставили по пять реакций. В сумме мы получили 270 ответов. Данное исследование проводилось в несколько этапов.

1. На начальном этапе было необходимо изучить ассоциативные словари.

2. Вторым этапом предусматривался опрос жителей России (октябрь – ноябрь 2016 г.).

3. На третьем этапе опрашивались жители Америки (январь 2017 г.)

4. На четвертом завершающем этапе происходил сравнительно – сопоставительный анализ полученных данных.

Результаты проведенного ассоциативного эксперимента показывают следующее:

- полученные ответы-реакции на стимул «студент» в русском языке можно сгруппировать в три лексико-семантические группы: занятия, сессия, веселье и друзья, наиболее частотной из которых является группа занятия;

- полученные ответы-реакции на стимул «*student*» в английском (американском) языке можно сгруппировать в три лексико-семантические группы: *books and homework, friends, profession*, среди которых на первое место по частоте реакций, так же как и в русскоязычной языковой картине мира, выходит группа, связанная с учебным процессом и учебной деятельностью студента;

- отличием двух языковых картин и путей репрезентации образа-концепта в них студента является наличие в структуре образа *student* в американской лингвокультуре четкой ассоциации с будущей профессией или подготовкой к профессиональной деятельности (*profession*), в то время как в русском языке подобных реакций было незначительное количество;

- около четверти всех реакций, как в русском, так и в английском языке связаны со свободным временем и друзьями (24 и 21 % соответственно);

- к самым распространенным отрицательным ассоциациям, связанным с образом студента относятся слова-реакции, связанные с лексико-семантической группой *сессия* (59 %); финансовые трудности ассоциируются с образом-концептом *студент / student* в 24 % случаев.

Для более тщательного анализа современного студента нами были проанализированы статьи известных онлайн газет России и Америки, таких как «The Washington Post», «Аргументы и факты» и «Мир новостей». Для того чтобы сделать информацию и анализ наиболее достоверным, нами было изучено содержание каждой статьи, а также изучались те стилистические приемы, которые автор статьи использовал для описания самого студента или его поведения. Проанализировав содержание каждой публикации, и после выделения общего смысла и содержания каждой отдельной статьи, мы сгруппировали статьи, которые дают положительную характеристику и описание студента; статьи, в которых автор дает противоположное описание и высказывает свое отрицательное мнение по поводу студентов; третья группа статей - статьи, содержащие нейтральную характеристику данной социальной группы.

Как показывают полученные данные анализа публикаций в Washington Post, последние содержат примерно равное количество положительных (40%) и отрицательных (45 %) характеристик студентов, и лишь 15% публикаций не выражают ни отрицательной, ни положительной характеристики. В русскоязычных изданиях ситуация несколько иная. 70 % проанализированных статей создают положительный образ студента, и лишь 15 % представляют образ студента с отрицательной оценкой. Количество нейтральных оценок, так же как и в американских статьях, составляет примерно 15 %. В тех статьях, которые дают положительное описание современных студентов, авторы дают описание личностных качеств студентов, их деятельность в жизни университета и целого общества. Во многих статьях автор использует такие прилагательные, описывающие студента, как *активный, вечный, заинтересованный, талантливый,*

*успешный, интересный*. Из американских статей нами были выделены следующие прилагательные: *happy, polite, talented, concerned, tired, smart*.

В связи с тем фактом, что большая часть публикаций в прессе, проанализированных в рамках данного исследования, представляют положительный образ студента (более 50 %), нами был проведен опрос с целью выявления характеристик «идеального» студента. Опрошенным было предложено назвать по одному прилагательному, описывающему идеального с их точки зрения студента. Результаты проведенного опроса (25 человек – носителей русского языка) показывают, что наиболее частотными прилагательными, ассоциирующимися с образом идеального студента являются, следующие:

1. *Ответственный* (52%)
2. *Целеустремленный* (30%)
3. *Самостоятельно мыслящий* (18%)

Результаты опроса американцев выражаются в следующих показателях:

1. *Hard working* (54%)
2. *Honest* (25%)
3. *Responsive* (21%)

Следующем этапом исследования стал анализ концепта «студент»/ «student» в лексико–семантической подсистеме языка. Для этого использовались лексикографические источники.

В результате, были выделены ядерные и околядерные зоны концепта «студент» / «student». В ядерную зону лексемы «студент» входят когнитивные признаки данного концепта, которые взаимодействуют с лексико–семантическими вариантами лексемы «*студент*». Они сгруппированы в пять основных когнитивных секторов в русском языке: «*бедный*», «*университет*», «*заочник*», «*стипендия*», «*экзамен*». В английском языке выделяются пять основных когнитивных секторов: «*enrollment*», «*tuition*», «*internship*», «*semester*», «*bookman*».



Сравнение данных по двум языкам показывает, что в ядерной зоне лексемы «студент»/ «student» нет сходств, но присутствуют различия между словами, описывающие данные концепты. В лингвокультуре России образ студента, в основном, ассоциируется с основными трудностями в период студенчества. В языковой картине мира США с образом студента связаны основные моменты процесса обучения.

**Заключение.** Проанализировав и изучив термины «студент» и «языковая картина мира» можно сделать вывод о том, что поведение и целостный образ студента, который складывается в сознании носителей лингвокультуры, в значительной степени зависит от тех социально-экономических условий, в которых проживает и обучается студент. Культура оказывает большое влияние на развитие и становление личности. Сравнение социологических и психологических исследований, связанных с образом студента в России и США, позволило выявить основные отличия. Одним из главных и важных отличий является отношение к процессу обучения.

Данные различия находят свое отражение и в тех лексико-семантических элементах, которые составляют концептосферу «студент».

Предпринятое описание образа-концепта «студент» как фрагмента русской и американской языковой картины мира на материале анализа 1) данных ассоциативного эксперимента, 2) публикаций в российской и американской прессе; 3) данных ассоциативных словарей английского и русского языка позволяет обобщить все наблюдения и сделать следующие выводы.

В формировании образа-концепта студента существенную роль в русском языке (по данным ассоциативных словарей) играют номинации: *экзамены, стипендия, университет, бедный*. В американском языке ядерная зона исследуемой концептосферы представлена следующими номинациями: *semester, tuition, bookman, internship, enrollment*.

Важными для национально-языковой интерпретации образа студента в двух языках стало то, что общей реакцией на концепт «студент» / «student» в

двух лингвокультурах стала группа, которая описывает учебную деятельность студентов «занятия» / «*homework*». Кроме того этого, в американской и русской лингвокультуре выделяются две реакции, описывающие отрицательную сторону современного студенчества: *сессия* (59 %) и *финансовые трудности* (24 %). Анализ газетных публикаций позволяет сделать вывод, что студент – это человек, активно принимающий участие в различных сферах современного общества. Но большие возможности и доступность многих вещей, провоцирует студентов на нехорошие и необдуманные поступки, как в Америке, так и в России. Хотя данная сторона значительно ярче представлена в американской культуре. Все это позволяет сделать вывод о том, что представление современного студента является схожим в обеих лингвокультурах в некоторых аспектах.

Таким образом, полученные данные и их интерпретации позволяют утверждать, что представление образа современного студента, отраженное в языковой картине мира, детерминировано лингвокультурными и социокультурными особенностями носителей языка и культуры, что подтверждает исходную гипотезу.

В целом, все задачи, поставленные в исследовании, выполнены, цель исследования достигнута. Перспективным направлением в развитии данного исследования, как видится, является изучение способов описания и представления образа студента языковыми средствами в разных лингвокультурах.